



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1570
18 October 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1570-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, Женева, в четверг,
13 марта 2003 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н Дьякону

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Пятый периодический доклад Словении

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Пятый периодический доклад Словении (CERD/C/398/Add.1 и CERD/C/352/Add.1;
CERD/C/304/Add.105; HRI/CORE/1/Add.35)

1. По приглашению Председателя члены делегации Словении занимают места за столом Комитета.
2. Г-н ГОСНАР (Словения), представляя пятый периодический доклад своей страны (CERD/C/398/Add.1), заявляет, что он был подготовлен в соответствии с вопросами и предложениями, содержащимися в заключительных замечаниях Комитета (CERD/C/304/Add.105) по четвертому периодическому докладу Словении (CERD/C/352/Add.1). Сделав обзор последних изменений, он заявляет, что в августе 2001 года Словения признала компетенцию Комитета в соответствии со статьей 14 Конвенции принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или группы лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения прав человека, изложенных в Конвенции. Министерство иностранных дел затем информировало общественность о всех внутренних средствах правовой защиты и средствах защиты, предусмотренных в Конвенции. Словения также намерена передать на ратификацию поправку к пункту 6 статьи 8.
3. Словения приняла во внимание озабоченность относительно статуса Конвенции во внутреннем законодательстве, выраженную Комитетом в пункте 7 заключительных замечаний. В докладе рассматривается статус всех ратифицированных международных договоров во внутреннем праве и приводятся прецеденты, когда в национальных судах делались непосредственные ссылки на Конвенцию.
4. Выполняя рекомендации Комитета, власти предприняли многочисленные меры в плане подготовки гражданских служащих и государственных должностных лиц в вопросах, относящихся к проблемам расовой дискриминации. Конвенция включена в учебные программы нескольких высших учебных заведений, аспирантур и курсов для гражданских служащих, а также в учебные программы для сотрудников правоприменительных органов и военнослужащих.

5. Словения принимала меры по поощрению интеграции меньшинств и уязвимых групп в словенское общество на всех уровнях. Законодательство о внесении поправок в Закон о гражданстве создало более широкую правовую основу и установило упрощенную процедуру предоставления гражданства лицам из республик бывшей Югославии, временным беженцам, лицам без гражданства и другим имеющим на это право иностранцам. Касаясь содержащихся в пункте 11 заключительных замечаний рекомендаций в адрес Словении пересмотреть ее политику в области защиты беженцев, он заявляет, что власти приняли все меры по рассмотрению остающихся 2 150 нерешенных дел временных беженцев; к концу 2002 года 1 839 лиц из этого числа подали заявления о постоянном проживании, 1 661 из которых было удовлетворено. В 2001 году Государственное собрание приняло закон о средствах массовой информации, устанавливающий санкции за подстрекательство в средствах массовой информации к расовой дискриминации и нетерпимости. В 2002 году правительство приняло постановление о миграционной политике, включающее меры по запрещению актов дискриминации, ксенофобии и расизма в отношении иммигрантов. Статья 6 Закона о занятости, вступившего в силу в 2003 году, запрещает дискриминацию по этническому или расовому признаку при приеме на работу и на рабочем месте и устанавливает, что эти нарушения являются наказуемым правонарушением.

6. Словения предприняла инициативы по поощрению участия рома в политической жизни на местном, национальном и международном уровнях. В законе 2002 года о внесении изменений в закон о местных органах власти перечислены 20 муниципалитетов, которые должны гарантировать право общины рома иметь по одному представителю в указанных муниципальных советах, начиная с выборов в местные органы власти 2002 года. На выборах в местные органы власти в ноябре 2002 года муниципальные советники из числа рома были избраны в 14 муниципалитетах. Правительство недавно приняло соответствующее постановление и ряд других мер, направленных на повышение осведомленности о культурном многообразии и правах человека и на защиту культурной самобытности меньшинств. Словения также расширила свое сотрудничество с неправительственными организациями (НПО). Например, оно финансировало одну из инициатив НПО, реализация которой привела к публикации в декабре 2002 года ряда договоров о правах человека, включая Конвенцию.

7. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране) выражает признательность делегации за представление пятого периодического доклада, который был представлен вовремя и точно отвечает на вопросы, поставленные Комитетом, потому что главное внимание в нем уделяется замечаниям и рекомендациям, содержащимся в заключительных замечаниях Комитета по четвертому периодическому докладу Словении за 2001 год. В докладе особое внимание уделяется замечаниям и рекомендациям, содержащимся в пунктах 7-11

заключительных замечаний, и делегация только что предоставила дополнительную информацию по этим вопросам. Он с удовольствием отмечает, что, выполняя рекомендации, содержащиеся в пунктах 12, 13 и 14 заключительных замечаний, Словения сделала заявление в соответствии со статьей 14; поправка к пункту 6 статьи 8 Конвенции находится в процессе передачи в парламент, и правительство дало указание обнародовать доклад Словении и заключительные замечания Комитета.

8. Пункт 7 заключительных замечаний отражал озабоченность ряда членов Комитета относительно статуса Конвенции во внутреннем праве Словении. Основываясь на информации, предоставленной в пунктах 9 и 10 пятого периодического доклада, он делает вывод, что Конвенция действительно имеет преимущественную силу по отношению к внутреннему праву.

9. Обращаясь к ответу правительства на выраженную в пункте 8 заключительных замечаний озабоченность относительно дифференцированных мер защиты различных меньшинств, он отмечает, что меньшинства из других республик бывшей Югославии также выигрывают от этих мер, потому что они обладают особым культурным, языковым и политическим статусом, основанным на двусторонних соглашениях, упоминаемых в пункте 25; и что на общину также рома распространяются меры "позитивной" дискриминации (пункт 23). Он хотел бы знать, как при переписи населения определяется различие между следующими меньшинствами: сербы, хорваты, македонцы и лица из бывшей Югославии.

10. Он отмечает ответ правительства на озабоченность, выраженную в пункте 9 заключительных замечаний, и ему представляется, что статья 4 выполняется должным образом. В пунктах 13 и 14 пятого периодического доклада рассматриваются юридические меры, относящиеся к статье 4 а). Закон об обществах, на который делается ссылка в сноске 3 на стр. 15, обеспечивает соответствие статье 4 б). Поскольку это законодательство действует с 1998 года, он задается вопросом, почему Комитет не был информирован о его существовании во время рассмотрения четвертого периодического доклада Словении. Словения выполняет также статью 4 с), поскольку правительство разъяснило, какие меры оно принимает по информированию органов государственной власти о необходимости борьбы против расовой дискриминации.

11. Он отмечает изложенные в пунктах 31-33 меры, которые были приняты в ответ на рекомендацию, содержащуюся в пункте 10 заключительных замечаний, и с удовольствием узнал, что в соответствии с рекомендацией пункта 11 заключительных замечаний о пересмотре политики правительства в отношении защиты временных беженцев оно рассматривает возможности интегрирования таких лиц в словенское общество (пункты 45

и 46). В следующем докладе следует представить дальнейшие детали конкретных действий, предпринятых в этом направлении.

12. Две проблемы не были еще полностью прояснены. Первая относится к гражданству. В пункте 5 своих заключительных замечаний Комитет приветствовал соответствующие меры, принятые властями государства-участника по решению проблемы гражданства бывших граждан Социалистической Федеративной Республики Югославии после провозглашения независимости Словении. В то время г-н Абул-Наср, проявив изрядную прозорливость, спросил, решена ли была эта проблема, и Комитет ответил утвердительно. К сожалению, проблема в конечном счете не была решена. Как разъясняется в пункте 134 четвертого периодического доклада, все лица, которые уже имели гражданство Республики Словении и Социалистической Федеративной Республики Югославии, автоматически де-юре приобрели гражданство Республики Словении после провозглашения независимости Словении в соответствии с правилами, регулирующими получение гражданства. Это двойное кумулятивное требование, как представляется, содержит дискриминационный элемент. Он просит делегацию прояснить этот вопрос. В августе 2000 года глава делегации Словении заявил, что гражданство было предоставлено 171 000 человек, хотя он также говорил, что всего в Словении было 240 000 человек из других бывших югославских республик (краткий отчет CERD/C/SR.1406, пункт 4), и, кроме того, имелись сообщения о так называемом незаконном "вычеркивании" приблизительно 130 000 граждан. Эти цифры неточные, но в любом случае большое число лиц утратили свое гражданство или не получили разрешения на постоянное проживание, необходимое для получения гражданства, и не менее 130 000 лиц, проживающих в Словении, не могут ходатайствовать о получении гражданства. Он просит делегацию предоставить более подробную информацию по этому вопросу, который Словения обсуждала также с Европейским союзом в ходе переговоров о присоединении. Он знает, что правительство приняло меры по решению этой проблемы, установив новые временные рамки и разрешив гражданам вновь подавать ходатайства, но для многих эти временные рамки были слишком сжатыми.

13. Другой проблемой, которую Комитет также считал урегулированной, было положение рома. В Словении существует значительное меньшинство рома, которое по численности превосходит итальянское и венгерское меньшинства. Внешне положение коренных рома кажется удовлетворительным, и был принят ряд мер юридического характера в их пользу. Но получают ли выгоды от этих мер и "некоренные" рома? Каковы критерии для проведения различия между словенскими и несловенскими рома? Он просит предоставить дополнительную информацию о мерах, принятых в пользу общины рома. Комитет получил сообщения о широкомасштабной дискриминации в отношении рома. Какие юридические меры были приняты по обеспечению защиты их прав?

14. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что заслуживает внимания инкорпорирование во внутреннее право ратифицированных Словенией международных договоров и их непосредственное применение. Следует также отметить, что Конституция Словении требует, чтобы внутреннее законодательство соответствовало общепризнанным принципам международного права и международным договорам, ратифицированным Словенией. Поэтому договоры имеют преимущественную силу по отношению к внутреннему законодательству. Хотя Конституция гарантирует всем равные права и свободы, в нее следует добавить положение, прямо запрещающее расовую дискриминацию.

15. Хотя в принципе Словения выполняет основные требования статьи 4 Конвенции, как об этом говорят статьи 141 и 300 Уголовного кодекса и статья 15 Закона об обществах, нужно сформулировать и включить в эти документы более четкие положения. Применительно к рассмотрению дел о расовой дискриминации не совсем ясно, являются ли иски о возмещении ущерба или о выплате компенсации независимыми от уголовного судопроизводства или же судьи по уголовным делам также могут выносить решения о возмещении ущерба или компенсации.

16. Права человека, которыми пользуются члены этнических итальянской и венгерской общин и общины рома, должны включать право на обращение с ними без дискриминации. Учитывая положение рома, имеет смысл предоставить им особые права тем более, что это совпадает с положениями пункта 2 статьи 2 Конвенции. Нужно также иметь в виду Общую рекомендацию XXVII Комитета, касающуюся дискриминации в отношении рома. Он задает вопрос, пользуются ли другие общины меньшинств теми же правами, что и рома. Если нет, то какими правами они не пользуются? Согласно пятому периодическому докладу (пункт 25) на основе международных договоров и двусторонних соглашений организованы курсы для детей хорватской, македонской и албанской национальностей для изучения их родного языка и культуры. Какие есть договоренности относительно детей других меньшинств, которые не защищены такими соглашениями?

17. Он выражает признательность правительству Словении за принятые им меры по выполнению заключительных замечаний Комитета, касающихся четвертого периодического доклада Словении. Это красноречивое доказательство того факта, что когда Комитет может полагаться на готовность сотрудничества со стороны государства-участника, его усилия не напрасны. Что касается правительственного плана из шести пунктов, направленного на выполнение этих заключительных замечаний, он просит, чтобы Комитет был информирован о достигнутом прогрессе.

18. Он отмечает, что на волне политического смятения в соседних странах в течение десятилетия после провозглашения независимости Словении среди словенцев существовали определенные предубеждения и недоверие в отношении несловенцев. Благодаря усилиям правительства это недоверие уступило место пониманию и сотрудничеству. Средства массовой информации, бесспорно, играют важную роль в оказании содействия пропаганде терпимости. Выборочные примеры, содержащиеся в дополнении, многие из которых относятся к рома, высоко оцениваются Комитетом, так как они показывают, каким образом в стране выполняется Конвенция. Особенно примечательно постановление Верховного суда, который установил, что свобода выражения мнений является не абсолютной, а ограниченной пределами, за которыми она нарушает права других.

19. Г-н де ГУТТ говорит, что пятый периодический доклад не отвечает обычному формату, но тем не менее является содержательным документом, так как соответствует рекомендациям, сделанным Комитетом в его заключительных замечаниях по четвертому периодическому докладу Словении. Действительно, в докладе отмечается, что Словения сделала факультативное заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции; он содержит информацию об имплементации Конвенции во внутреннем праве; в нем говорится о защите прав представителей национальных, этнических, религиозных и языковых меньшинств; в нем рассказывается о подготовке гражданских служащих в вопросах прав человека, а также описываются меры по повышению информированности общественности о правах человека. Отвечая на предыдущие заключительные замечания Комитета, правительство внесло изменения в свое законодательство, которое в принципе соответствует положениям статьи 4 Конвенции. Однако, примеры дел, включенные в периодический доклад, не содержат упоминания о приговорах за преступления, будь то лишение свободы или уплата штрафа, вынесенных в отношении лиц, виновных в совершении расистских актов. Делегации следует привести такие примеры в своем следующем периодическом докладе.

20. Он интересуется реализацией представленного правительству предложения, выдвинутого Государственным управлением по делам иммиграции и беженцев, выдаче разрешений на постоянное жительство лицам, которым было предоставлено временное убежище в Словении. В пункте 47 периодического доклада упоминается тот факт, что нетерпимость по отношению к рома возростала с 1992 года до 1998 года, несмотря на то, что нетерпимость по отношению к другим группам сократилась. Какова ситуация сейчас? Были ли предприняты какие-либо меры по борьбе против нетерпимости в отношении рома?

21. Комитет в своих предыдущих заключительных замечаниях отмечал, что Словения не предоставляет таким меньшинствам, как хорваты, сербы, боснийцы и рома такую же степень защиты, как итальянскому и венгерскому меньшинствам. Поэтому он рекомендовал правительству обеспечить, чтобы лица или группы лиц, принадлежащие к другим меньшинствам, не подвергались дискриминации. Может ли делегация прокомментировать выполнение этой рекомендации?

22. Г-н КЬЕРУМ говорит, что он понимает, что статус временных беженцев был изменен. Может ли делегация сообщить детали, касающиеся выдачи беженцам разрешений на работу? Он также хотел бы узнать, какими правами, которых нет у беженцев, пользуются словенские граждане. Сославшись на пункт 26 пятого периодического доклада, он спрашивает, что подразумевается под термином "метод постепенной поэтапной реализации"? Как этот метод применяется к рома на практике? Если, как утверждается в пункте 27, отношение прессы к рома стало более положительным, благодаря каким факторам происходит такое изменение позиции?

23. По мнению Хельсинкской группы по Словении, передача в суд дел почти 130 бывших постоянных жителей Словении, незаконно "вычеркнутых" из реестра постоянных жителей из-за их несловенского или смешанного этнического происхождения, было бы нежелательно, так как суды перегружены делами. Рассматривает ли правительство какие-либо другие, более ускоренные процедуры рассмотрения этих дел?

24. Он спрашивает, намерено ли правительство разработать национальный план действий по борьбе против расизма, как это было предложено в Дурбанской декларации и Программе действий. Или, в более широком плане, намерено ли оно принять национальный план действий в области прав человека, как это было предложено в Венской декларации и Программе действий 1993 года?

25. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что экономическая и социальная ситуация в Словении является более благоприятной по сравнению с другими республиками бывшей Югославии; поэтому его замечания будут ограничены принципами и выполнением Конвенции. Общеизвестные принципы международного права, закрепленные в Конституции Словении (пункт 9), включают многие секторальные принципы, имеющие характер *jus cogens*, которые относятся к правам человека и к недискриминации в частности. Основываясь на полученной информации, он видит, что не было грубых и систематических нарушений прав человека. Однако это не означает, что ситуация в Словении безупречна или что перед делегацией не будут поставлены вопросы.

26. В пятом периодическом докладе дается откровенное описание динамики в плане терпимого отношения к несловенцам со стороны словенцев в течение десятилетия после провозглашения независимости. Это необычно; большинство стран не решаются включать такую откровенную информацию, даже если она относится к прошлому. Он особенно высоко оценивает образцовое представление в докладе конкретных судебных дел; существо дел представлено необычайно глубоко; их связь с законодательством показана четко; и они касаются типичных проблем. В некоторых из них даже содержатся рекомендации относительно возможных изменений в действующем законодательстве. Одно из этих дел касалось участия общины рома в политической жизни на местном уровне, при рассмотрении которого конституционный суд вынес решение о необходимости изменения соответствующего законодательства, чтобы дать более точное определение критериев такого участия. Хотя использование критериев, основанных на численности населения рома и является обоснованным, у него возникают сомнения относительно правомерности критериев, относящихся к уровню организации этого населения, так как они основываются на субъективных оценках.

27. Другое судебное дело, приведенное в докладе, касается проблемы дискриминации в отношении несловенских граждан в Словении. Это - важная проблема, поскольку несловенские граждане составляют значительную часть населения Словении и, по сообщениям от НПО на местах, имели место многочисленные случаи дискриминации. В связи с этим делом возникает также вопрос о содержании понятия словенской национальности, и поднимается представляющая интерес для Комитета тема о влиянии происхождения на способность этнических групп осуществлять свои права. Действительно, НПО сообщали, что не все раны, нанесенные крушением бывшей Югославии, были залечены. Представители многих из этнических групп, вынужденных покинуть Словению, все еще имеют там жилища. Им должна быть выплачена компенсация за имущество, которое им пришлось там оставить. Кроме того, некоторые лица не имели возможности из-за смены места постоянного проживания получать причитающиеся им пенсии. Наконец, стоит вопрос о воссоединении разделенных семей. Он спрашивает, может ли делегация сообщить, как решаются эти проблемы.

28. Г-н ТОРНБЕРРИ, отмечая использование в периодическом докладе таких терминов, как "этническое меньшинство" и "коренной", спрашивает, какие группы являются национальными меньшинствами в Словении. Относится ли каким-либо образом термин "коренной" к международно-правовым актам, защищающим права коренных народов, или во внутреннем законодательстве он определяется иначе? Он разделяет мысль о том, что принцип равенства не отменяет особого обращения с такими меньшинствами, как община рома; на самом деле этот принцип в некоторых случаях требует особого обращения с тем, чтобы обеспечить положение равенства де-факто в противоположность исключительно

юридическому равенству. С другой стороны, принцип недискриминации требует, чтобы конкретным группам не предоставлялись неоправданные привилегии, но это далеко не тот случай, когда речь идет о рома в Словении. Государство-участник считает, что к общине рома не применяются те же самые критерии защиты этнических общин, что и к другим общинам. Является ли это проявлением качественно иной политики или простым отражением того факта, что достижение обеспечения равенства для общины рома будет более медленным и более трудным?

29. Многие из судебных дел, изложенных в докладе, относятся к правилам планирования и правам общины рома, - к проблеме, которая часто поднималась в Европейском суде по правам человека, например в отношении общин в Великобритании. По мнению Комитета, уважение к традиции должно быть неотъемлемой частью соблюдения правил планирования. Его обнадеживает позиция Омбудсмана по правам человека относительно того, что эстетические соображения и запрещение разбивать табор не являются достаточным основанием для решения о насильственном переселении. Внешне нейтральные постановления о планировании могут иметь разные последствия для конкретных групп и на практике могут сводиться к дискриминации.

30. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС выражает признательность государству-участнику за регулярность, с которой оно представляло свои доклады, и за качество пятого периодического доклада, в котором упоминаются многие законы и практические меры, соответствующие положениям Конвенции. В частности, заслуживают похвалы меры по распространению информации о правах человека среди сотрудников полиции путем раздачи каждому из них руководства по этой теме. В свете того факта, что рома обычно ведут кочевой образ жизни и рассеяны по всей стране, что имеет в виду правительство, когда оно говорит об общине рома? В докладе упоминаются усилия по интеграции рома в словенское общество в целом в разных областях. Как может государство-участник поощрять интеграцию без ассимиляции, поскольку последняя разрушит культурный и традиционный образ жизни народа рома? Не вынуждают ли попытки правительства интегрировать рома перейти их к более оседлому образу жизни?

31. Хельсинкская группа по Словении считает, что правительство использует положения статьи 1 Конвенции для оправдания политики, дифференцирующей граждан страны и лиц, которым было отказано в предоставлении гражданства. Что происходит с людьми, которые имели югославское гражданство до провозглашения Словенией независимости, но которые не получили словенского гражданства? Были ли они выдворены, и если да, то в какую страну? Учитывая тот факт, что эти люди до распада Югославии имели одинаковое со словенцами гражданство, не является ли это формой "этнической чистки"?

32. Г-н ТАН Ченьюань выражает озабоченность в связи с сообщением Хельсинкской группы по Словении о том, что незарегистрированные неграждане различных национальностей составляют значительную - около 7 процентов - часть населения Словении. Отсутствие регистрации явно повышает уязвимость этих людей перед лицом дискриминации. Как правительство предотвращает дискриминацию в этих условиях и есть ли у него какие-либо долгосрочные планы решения проблемы, связанной с существованием такого значительного числа незарегистрированных жителей? Около 2 650 боснийцев получили временное убежище в стране, но они не имеют права на работу и поэтому оказались зависимыми от помощи со стороны государства. Какие есть и каковы долгосрочные планы у правительства в отношении этих лиц, поскольку некоторые из них наверняка захотят остаться в Словении после истечения срока предоставления убежища? Было ли им предоставлено разрешение на постоянное проживание?

33. Г-н ЮТСИС, отмечая, что согласно докладу государство-участник проводит стратегическую линию на постепенное осуществление общиной рома равноправия, заявляет, что было бы желательно, если бы правительство предоставило статистические данные и дополнительную информацию об улучшении положения рома в области получения жилища, образования, здравоохранения и в других конкретных областях. Большой интерес представляют предпринятые государством-участником шаги по более полному ознакомлению персонала министерств внутренних дел, обороны и юстиции с правами человека вообще и Конвенцией в частности.

34. Рассматривало ли правительство возможность совместной работы с какой-либо из НПО над проектом доклада? Существуют ли публикации на словенском языке, посвященные договорам о правах человека, включая Конвенцию, и распространяются ли они через образовательные учреждения и другие заведения? Опубликовало ли правительство на словенском языке заключительные замечания Комитета? В докладе говорится, что к концу 2001 года боснийцам, проживающим в Словении на основе закона о временном убежище, будет предоставлен новый статус. Каков их нынешний статус? Судя по докладу, отношение средств массовой информации к рома стало более положительным, но степень нетерпимости по отношению к рома в течение 90-х годов оставалась высокой. Какое влияние оказали средства массовой информации на восприятие этих меньшинств? Наконец, одна из НПО сообщила, что государство не выдает водительских прав гражданам, не имеющим словенского гражданства. Какова политика государства в этом вопросе?

35. Г-н АМИР выражает признательность государству-участнику за предоставление услуг в области образования приблизительно 10 000 временных беженцев в период с 1992 по 1999 годы, что отвечает положениям статьи 7 Конвенции. Что подразумевается под упоминаемыми в докладе "широкими международными потоками"? Были ли заключены между Словенией и ее соседями какие-либо соглашения о сотрудничестве в отношении свободы передвижения или по визовым вопросам? Какие юридические процедуры применяются в отношении проживающих в Словении иностранных граждан, особенно в случае их ареста? Отмечались ли в Словении случаи ареста лиц, подозреваемых в терроризме? Если да, то какие применялись уголовно-процессуальные меры?

36. Г-н ПИЛЛАИ спрашивает, в достаточной ли мере положения статьи 300 Уголовного кодекса охватывают все случаи нарушения прав человека или расовой дискриминации. В докладе говорится, что нарушения основных конституционных прав носят изолированный характер, а число их на всей словенской территории довольно невелико, но согласно Хельсинской группе по Словении в судах ожидают рассмотрения свыше одного миллиона дел, которые тянутся уже 11 лет, что является огромным числом для страны с населением меньше двух миллионов. Делегации следует прояснить, является ли эта информация точной и насколько она отражает возможности населения в плане подачи жалоб. Согласно той же самой НПО в суд не могут быть поданы иски на административно-процессуальные действия полиции. Какие же существуют средства правовой защиты в таких случаях? Наконец, государство-участник ссылается часто на дела, рассмотренные Управлением Омбудсмана по правам человека и на сделанные этим Управлением рекомендации. Как эти рекомендации были рассмотрены правительством и каков их юридический статус?

37. Делегация Словении покидает зал заседаний.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2) (продолжение)

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть документ CERD/C/62/Misc.14/Rev.1, относящийся к организационным вопросам. Он предлагает, чтобы первый раздел, озаглавленный "Общая дискуссия", остался без изменений.

39. Решение принимается.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит членов Комитета высказать замечания по второму разделу документа.

41. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что в конце подзаголовка должны быть добавлены слова "и национальные правозащитные учреждения". Во второй строке пункта а) английского текста слову "время" должно предшествовать слово "заседания".
42. Г-н РЕШЕТОВ спрашивает, есть ли необходимость в сохранении пункта f), если он не содержит никакой новой информации и может вызвать ненужную реакцию. Он просит разъяснить термин "аккредитованные национальные правозащитные учреждения". Он замечает, что некоторые организации не имеют средств для направления своих представителей в Женеву. Означает ли это, что для участия в работе Комитета будут приглашаться только организации, у которых есть необходимые средства?
43. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС замечает, что г-н Абул-Наср настаивал на включении в документ пункта f).
44. Г-н СИСИЛИАНОС полностью поддерживает предложение г-на Валенсии Родригеса относительно подзаголовка и пункта а). Он также согласен с г-ном Решетовым, что пункт f) должен быть исключен, поскольку он может создать проблемы. Уже установилась практика, когда представители НПО и национальных правозащитных учреждений не выступают во время рассмотрения Комитетом страновых докладов, поэтому нет необходимости привлекать внимание к этому факту.
45. Он указывает, что термин "аккредитованные правозащитные учреждения" часто используется в учреждениях системы Организации Объединенных Наций и что нужно отличать их от НПО. При Организации Объединенных Наций аккредитован ряд национальных учреждений, которые существуют в 55 странах и не зависят от правительств. Учреждения аккредитуются лишь после того, как национальный координационный комитет проверил их соответствие Парижским принципам.
46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что тематические обсуждения всегда проходили на неформальных заседаниях. Некоторые НПО спрашивают его, почему им не разрешают брать слово в ходе обсуждения в Комитете страновых докладов. Возможно, было бы целесообразно сохранить пункт f), с тем чтобы прояснить этот вопрос раз и навсегда. Однако даже отсутствие этого положения не может быть истолковано, как изменение в методах работы Комитета.
47. Г-н КЬЕРУМ поддерживает предложение г-на Решетова исключить пункт f). В самом крайнем случае нужно исключить слова "национальные правозащитные учреждения". Представителям таких учреждений разрешается брать слово, когда они

входят в состав официальной делегации. Он также поддерживает разъяснение г-на Сисилианоса.

48. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что пункт d) может использоваться, чтобы не дать НПО возможности предоставлять Комитету информацию в ходе обсуждения страновых докладов. Он предлагает составить список влиятельных НПО по крайней мере для некоторых стран. Организации, представляющие "параллельные" доклады, должны учитывать существование таких НПО, проявлять интерес к гражданскому обществу в некоторых странах и, возможно, даже информировать НПО о предстоящем страновом докладе. Комитет также должен предоставлять НПО соответствующую информацию, так как на правительства иногда нельзя полагаться. В этом может заключаться новый метод работы Комитета с НПО.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что важно установить, являются ли представители учреждений членами делегации. Если нет, то Комитет должен трактовать их одинаково с представителями НПО.

50. Г-н де ГУТТ поддерживает замечания г-на Сисилианоса и г-на Кьерума относительно значения национальных правозащитных учреждений, которые не следует путать с НПО. Пункт f) или по крайней мере слова "и национальные правозащитные учреждения" нужно исключить, поскольку представители национальных правозащитных учреждений имеют право участвовать в заседаниях в качестве членов делегаций.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии с пунктом d) национальные правозащитные учреждения сами решают, в какой форме они хотели бы внести свой вклад в заседание Комитета. Хотя следующее предложение начинается со слова "однако", оно не противоречит предыдущему предложению, а дает учреждениям альтернативу. Этот пункт нужно составить заново, чтобы внести ясность в данный вопрос.

52. Г-н ТОРНБЕРРИ высказывается за исключение пункта f). В первом предложении пункта d) слово "они" должно быть заменено словом "Комитет". Он спрашивает, отличаются ли чем-либо prerogatives, предоставленные учреждениям в соответствии с пунктом d), от prerogatives, предоставленных им в соответствии с пунктом c).

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить пункт d) и добавить в пункте c) ссылку на "аккредитованные национальные правозащитные учреждения". Он предлагает также, чтобы в английском тексте слову "время" в первом предложении пункта a) не предшествовало слово "заседание", поскольку выражение "время заседания" относится к "формальному заседанию". Он хотел бы поставить этот вопрос на голосование.

54. Г-н КЬЕРУМ, поддержанный г-ном ЛИНДГРЕНОМ АЛВИСОМ, г-ном ВАЛЕНСИЕЙ РОДРИГЕСОМ и г-ном СИСИЛИАНОСОМ, не соглашается с предложением Председателя и предлагает сохранить в английском тексте слово "заседание" перед словом "время" в первом предложении пункта а). Если Комитет не отводит время для заседаний с представителями НПО, то данный пункт, и в особенности второе предложение, теряют смысл. Заседания с представителями НПО должны быть формальными.
55. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что заседание "с устным переводом" является формальным. Тот факт, что не составляются краткие отчеты и не привлекаются другие формы обслуживания, не делает заседание неофициальным. В качестве официального заседание должно быть исключено из бюджета Комитета и включено в бюджет Организации Объединенных Наций. Он не уверен, что такое радикальное изменение будет соответствовать Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, и согласен с Председателем, что Комитет должен провести голосование по этому вопросу.
56. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС подчеркивает, насколько важно проводить заседания с представителями НПО и выслушивать различные мнения.
57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает членам Комитета, что Комитет организовал два тематических обсуждения и проводил заседания с представителями НПО.
58. Г-н де ГУТТ выражает мнение, что неформальное заседание может быть по своему характеру официальным. Неформальным является такое заседание, которое проводится в рабочее время Комитета. Заседания, проводимые Комитетом во вне рабочее время, являются неофициальными. Заседания с представителями НПО должны проводиться в рабочее время и, таким образом, считаться официальными и в то же время неформальными. Необходимо проводить различие между терминами "неформальное" и "неофициальное".
59. Он считает, что пункт d) должен быть сохранен, но слова "способами, которые они считают подходящими" следует исключить из первого предложения.
60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ разъясняет, что слова "предоставляют информацию КЛРД" означают, что информация будет предоставляться Комитету, а не отдельным членам Комитета.

61. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что, если Комитет хочет сохранить статус-кво, то не следует отходить от сложившейся практики.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что нужно употреблять более краткие, гибкие и обтекаемые предложения, отражающие тот факт, что члены Комитета, которых не следует отождествлять с Комитетом, желают получать информацию от НПО.

63. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что в других комитетах, таких, как Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, представители НПО могут брать слово на формальных заседаниях, сопровождаемых устным переводом и краткими отчетами. Комитет не внесет большого изменения, если заявит, что он может, при необходимости, приглашать НПО и правозащитные учреждения высказываться по повестке дня, принятой Комитетом.

64. Он считает, что в первом предложении пункта d) нужно либо полностью исключить слова "способами, которые они считают подходящими", либо заменить слово "они" словом "Комитет".

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.